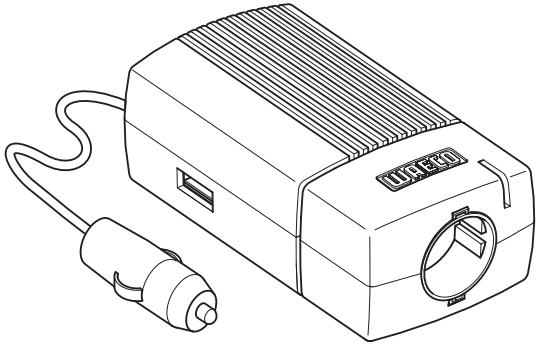
WAECO
mobile solutions



PocketPower TSI102

DE	**4**	**Wechselrichter** Bedienungsanleitung
EN	**12**	**Inverter** Operating Manual
FR	**19**	**Onduleur** Notice d'emploi
ES	**26**	**Inversor** Instrucciones d'uso
IT	**34**	**Invertitore** Istruzioni d'uso
NL	**41**	**Inverter** Gebruiksaanwijzing
DA	**48**	**Vekselretter** Betjeningsvejledning
SV	**55**	**Växelriktare** Bruksanvisning
NO	**62**	**Vekselretter** Bruksanvisning
FI	**69**	**Vaihtomuunnin** Käyttöohje

(D)

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.waeco.de

(GB)

We will be happy to provide you with further information about WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.waeco.com

(F)

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.waeco.com

(E)

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.waeco.com

(I)

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.waeco.com

(NL)

Maak kennis met het omvangrijke productscala van de firma WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.waeco.com

(DK)

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.waeco.com

(S)

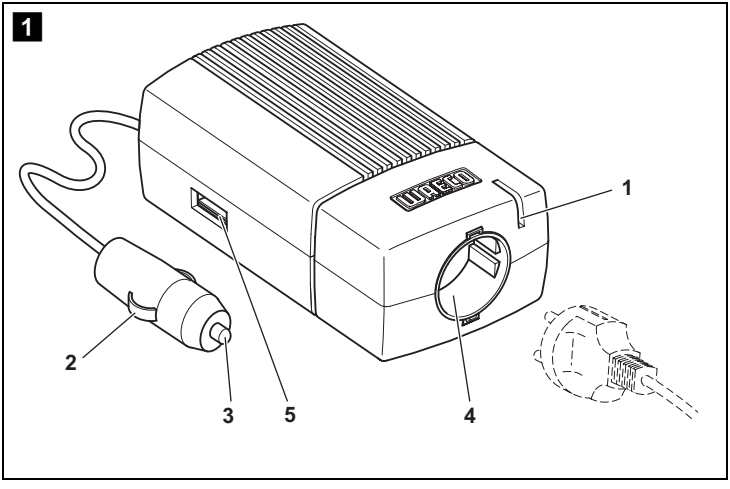
Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.waeco.com

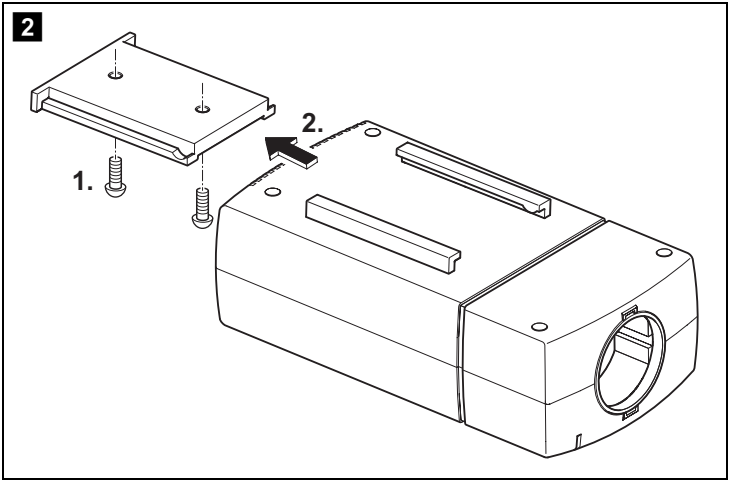
(N)

Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.waeco.com

(FIN)

Pyytäkää lisää tietoja WAECOn kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.waeco.com


1
1
2
3
5
4


2
2.
1.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung 4
2 Sicherheitshinweise 5
3 Lieferumfang 6
4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 6
5 Technische Beschreibung 7
6 Wechselrichter anschließen 7
7 Wechselrichter betreiben 8
8 Reinigen und pflegen 9
9 Gewährleistung 9
10 Entsorgung 9
11 Check-Liste bei Störungen 10
12 Technische Daten 11

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

Achtung!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen.

Achtung!
Sicherheitshinweis, der auf Gefahren mit elektrischem Strom oder elektrischer Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen und/oder die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.

Hinweis
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

- Schließen Sie das Gerät nur mit dem Anschlusskabel an den 12-V-Zigarettenanzünder oder die 12-V-Bordsteckdose im Fahrzeug an.
- Verbinden Sie den 230-V-Ausgang vom Wechselrichter nicht mit einer anderen 230-V-Quelle.
- Unterbrechen Sie bei Arbeiten am Wechselrichter immer die Stromversorgung!
- Achten Sie darauf, dass nach Auslösen der Schutzeinrichtung (Sicherung) die Teile des Wechselrichters unter Spannung bleiben!
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der 12-V-Steckdose.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Kundendienst des Herstellers.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
  - vor jeder Reinigung und Pflege
  - nach jedem Gebrauch
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.
- Bewahren Sie den Wechselrichter so auf, dass Kinder keinen Zugriff darauf haben!

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
  Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Sichern Sie das Gerät bei der Verwendung im Fahrzeug so, dass eine einwandfreie Bedienung des Fahrzeugs gewährleistet ist.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Nehmen Sie das Gerät nie mit nassen Händen in Betrieb.
- Betreiben Sie das Gerät nur unter Aufsicht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht auf heißen Oberflächen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.).
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Schließen Sie nur **einen einzigen** Verbraucher an.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

3 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Wechselrichter TSI102 mit integriertem Anschlusskabel für 12-Volt-Zigarettenanzünder bzw. 12-Volt-Bordsteckdose
2	Selbstschneidende Schrauben
1	Befestigungsschiene
1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Wechselrichter TSI102 (Art.-Nr. 2222600002) kann zum Erzeugen einer 230-Volt-Spannung aus einer 12-Volt-Stromquelle genutzt werden. Die erzeugte 230-Volt-Spannung kann zum mobilen Betrieb eines **einzelnen** 230-Volt-Verbrauchers mit einer Leistungsaufnahme bis 120 Watt genutzt werden.

Außerdem kann der Wechselrichter akkubetriebene Geräte aufladen, die ein Aufladen über die USB-Schnittstelle ermöglichen (USB-Standard: 5 V, 0,5 A).

Der Wechselrichter lässt sich überall dort betreiben, wo eine 12-V⎓-Steckdose (z. B. Zigarettenanzünder) vorhanden ist. Die maximale Dauerleistung beträgt 120 Watt. Geräte, die einen höheren Leistungsbedarf haben, dürfen nicht angeschlossen werden.

Achtung!
Beachten Sie, dass einige Geräte (z. B Netzteile und Ladegeräte) zum Einschalten eine höhere Leistung benötigen als auf dem Typenschild angegeben.

5 Technische Beschreibung

Das Gerät ist mit seiner kompakten Bauweise für den mobilen Einsatz konstruiert. Die beim Betrieb entstehende Wärme wird mit einem Lüfter aus dem Geräteinneren abgeführt.

5.1 Gerätebeschreibung

Nr. in Abb. 1, Seite 3	Bezeichnung
1	Kontroll-LED Blau
2	Minus-Kontakt
3	Plus-Kontakt
4	230-V~-Ausgang
5	USB-Ladeanschluss

6 Wechselrichter anschließen

Achtung!
Achten Sie beim Einstecken des Steckers in die Steckdose (Abb. 1 4, Seite 3) auf eine feste Verbindung. Bei einer unzureichenden Verbindung kommt es zu einer Erwärmung des Steckers bzw zu einer Fehlfunktion des Wechselrichters.

Achtung!
Bedienen Sie an das Gerät angeschlossene Verbraucher nicht während der Fahrt, sondern nur bei stehendem Fahrzeug.

Hinweis
Wenn Sie das Gerät an den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

➤ Befestigen Sie den Wechselrichter ggf. wie folgt (Abb. 2 3, Seite 3):
  – Schrauben Sie die Schiene am Boden fest.
  – Schieben Sie den Wechselrichter auf die Schiene.

➤ Stecken Sie den den Stecker in eine 12-V-Zigarettenanzündersteckdose oder in eine 12-V-Bordsteckdose.

  Der mittlere Stift (Abb. 1 3, Seite 3) des Steckers ist mit der Plusleitung (+) und die beiden seitlichen Bügel (Abb. 1 2, Seite 3) des Steckers sind mit der Minusleitung (–) verbunden.

230-V-Gerät anschließen

➤ Stecken Sie den den Stecker Ihres 230-V-Gerätes in den 230-V~-Ausgang (Abb. **1** 4, Seite 3).

USB-Gerät laden

Hinweis:
Beachten Sie die Bedienungsanleitung Ihres USB-Gerätes.

➤ Wenn Sie ein akkubetriebenes Gerät über den USB-Ladeanschluss aufladen möchten, stecken Sie den USB-Stecker des Gerätes in den USB-Ladeanschluss (Abb. **1** 5, Seite 3).

7 Wechselrichter betreiben

Hinweis
Der Wechselrichter kann bei laufendem oder abgeschaltetem Motor betrieben werden. Beachten Sie aber, dass bei manchen Fahrzeugen beim Motorstart die Stromzufuhr zur 12-Volt-Steckdose unterbrochen wird.

Der Wechselrichter zeigt den korrekten Betrieb durch eine leuchtende blaue LED (Abb. **1** 1, Seite 3) an.

Bei zu niedriger Spannung oder zu hoher Erwärmung schaltet sich der Wechselrichter aus.

Hinweis
Beim Betreiben des Wechselrichters über längere Zeit und mit größter Belastung, empfiehlt es sich, den Motor zu starten, um die Batterie des Fahrzeuges wieder aufzuladen.

8 Reinigen und pflegen

Achtung!
Ziehen Sie vor jedem Reinigen des Gerätes das Anschlusskabel aus der Steckdose oder dem Zigarettenanzünder.

Achtung!
Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.

Achtung!
Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da dies das Gerät beschädigen kann.

➤ Reinigen Sie das Geräteäußere mit einem feuchten Tuch.

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

10 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Check-Liste bei Störungen

Merkmal	Mögliche Ursache	Lösung
Das Gerät schaltet nach dem Anschließen an die 12-Volt-Steckdose nicht ein (blaue LED (Abb. **1** 1, Seite 3) leuchtet nicht).	Der Zigarettenanzünder wird über die Zündung eingeschaltet.	Schalten Sie die Zündung Ihres Fahrzeugs ein.
	Die Batteriespannung ist kleiner als 10 V.	Laden Sie die Batterie Ihres Fahrzeugs (Motor starten).
	Es besteht eine thermische Überlastung des Gerätes.	Schalten Sie den Verbraucher ab, lassen Sie den Wechselrichter abkühlen und sorgen für eine bessere Belüftung.
	Die Sicherung ist defekt (fahrzeugseitig).	Lassen Sie die Sicherung durch einen Fachmann austauschen.
Das Gerät schaltet zyklisch ein und wieder aus.	Die Dauerbelastung ist zu hoch (Verbraucher hat eine größere Leistungsaufnahme als 120 Watt).	Reduzieren Sie die Dauerbelastung.
Beim Einschalten des Verbrauchers schaltet der Wechselrichter aus.	Der Einschaltstrom des Verbrauchers ist zu hoch.	Vergleichen Sie die Geräteleistung mit der maximalen Leistung des Wechselrichters.

12 Technische Daten

	WAECO PocketPower TS1102
Artikel-Nr.:	2222600002
Eingangsnennspannung:	12 V⎓
Ausgangsleistung:	120 W
Spitzen-Ausgangsleistung:	200 W
Ausgangsfrequenz:	50 Hz
Sicherung im 12-V-Stecker:	20 A
Leerlaufstromaufnahme:	0,8 A
Eingangsspannungsbereich:	11 V – 15 V
Unterspannungs-Abschaltung	10 V – 11 V
Ausgangsstrom USB-Buchse:	0,5 A
Ausgangsspannung USB-Buchse:	5 V
Wärmeabfuhr:	Lüfter
Abmessungen (B x H x T):	180 x 92 x 64 mm
Gewicht:	650 g
Prüfung/Zertifikat:	E26 CE

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Dometic GROUP

(D) **Dometic WAECO International GmbH**
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@waeco.de · Internet: www.waeco.de

Europe

(A) **Dometic Austria GmbH**
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

(CH) **Dometic Switzerland AG**
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@waeco.ch

(DK) **Dometic Denmark A/S**
Tværvej 2
DK-6640 Lunderskov
☎ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

(E) **Dometic Spain S.L.**
Camí del Mig, 106
Polígono Industrial Les Corts
E-08349 Cabrera de Mar
(Barcelona)
☎ +34 93 7502277
🖷 +34 93 7500552
Mail: info@waeco.es

(F) **Dometic S.N.C.**
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Mail: info@waeco.fr

(FIN) **Dometic Finland OY**
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: waeco@waeco.fi

(I) **WAECO Italcold SRL**
Via dell'Industria, 4/0
I-40012 Calderara di Reno (BO)
☎ +39 051 4148411
🖷 +39 051 4148412
Mail: sales@waeco.it

(N) **Dometic Norway AS**
Leif Weldingsvei 16
N-3208 Sandefjord
☎ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

(NL) **Dometic Benelux B.V.**
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

(S) **Dometic Scandinavia AB**
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda
(Göteborg)
☎ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

(UK) **Dometic UK Ltd.**
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@waeco.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) **WAECO Pacific Pty. Ltd.**
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@waeco.com.au

(HK) **WAECO Impex Ltd.**
Suites 3210-12 · 32/F · Tower 2
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui, Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24632750
🖷 +852 24639067
Mail: info@waeco.com.hk

(ROC) **WAECO Impex Ltd.**
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@waeco.com.tw

(UAE) **WAECO Middle East FZCO**
R/A 8, SD 6
Jebel Ali, Dubai
☎ +971 4 8833858
🖷 +971 4 8833868
Mail: waeco@emirates.net.ae

3.03.20.01638 09/2008

www.waeco.com